



# Linguistique à Travers les cultures: l'impact de la culture sur l'apprentissage d'une langue seconde

Assist. Lect. Hamid Khalaf Mutar  
AL-Mustaqbal College University  
Hamid.khalaf@mustaqbal-college.edu.iq

## Abstrait

Le but de cet article est de discuter de la relation indissociable entre la culture et la langue et de la mise en œuvre de stratégies pédagogiques pour l'enseignement de la langue seconde par la culture afin d'améliorer la compréhension linguistique des élèves. La langue n'est pas seulement le produit de la culture, mais aussi le symbole de la culture (Gleason, 1961). La culture doit être intégrée comme une composante essentielle de l'apprentissage et de l'enseignement d'une langue seconde. Ce n'est qu'une fois que les questions culturelles sont devenues partie intégrante du programme et de l'enseignement de la langue que les élèves peuvent réussir leur apprentissage de la langue cible. Par conséquent, les enseignants de langue seconde devraient accorder plus d'attention à la diversité des cultures, identifier les éléments culturels clés dans tous les aspects lorsqu'ils conçoivent un programme de langue et appliquer des stratégies d'enseignement appropriées aux activités d'apprentissage afin d'aider les élèves à surmonter les difficultés. lacunes de la structure.

3863

Le but de cet article est de discuter de l'inséparabilité de la culture et de la langue et de proposer des moyens de mettre en œuvre des stratégies pédagogiques pour l'enseignement de la langue seconde par la culture afin d'améliorer la compréhension linguistique des élèves. Les personnes qui vivent dans différentes régions du monde ont des origines culturelles différentes et utilisent des langues différentes. La langue et la culture apparaissent à première vue comme deux domaines distincts, mais ils sont étroitement liés et s'influencent mutuellement. Gleason (1961) a indiqué que les langues ne sont pas seulement les produits des cultures, mais aussi les symboles des cultures. Le développement d'une langue affecte fréquemment sa culture associée, et les modèles culturels de cognition et de coutumes sont souvent explicitement codés dans la langue.

De plus, la langue est aussi une institution sociale, à la fois façonnante et façonnée par la société (Armour-Thomas & Gopaul-McNicol, 1998). Cela signifie que la langue n'est pas une construction indépendante mais une pratique sociale à la fois créant et étant créée par les structures et les forces des institutions sociales au sein desquelles nous vivons et fonctionnons. Certes, la langue ne peut exister dans le vide et il y a une sorte de «transfusion» inévitable à l'œuvre entre langue et culture (Fairclough, 1989). Il s'ensuit donc que l'apprentissage d'une nouvelle langue impliquera également d'appréhender la notion de culture en relation avec la langue.

DOI Number:10.14704/nq.2022.20.7.NQ33477

NeuroQuantology 2022; 20(7): 3863-3870

actions habituelles et continuent à créer des stéréotypes communs. Condon a en outre expliqué que les stéréotypes attribuent des caractéristiques de groupe à l'individu uniquement sur la base de son appartenance culturelle. Les

### Définition de la culture

Selon Condon (1973), la culture peut être définie comme un mode de vie. Peu importe où l'habitude devient tradition et la tradition donne naissance à la culture. Les populations locales commencent par des



langage, nous devons examiner les problèmes psychologiques, tels que la capacité d'apprentissage et la perception, ainsi que les facteurs sociaux. Nous devons comprendre les structures et les fonctions des langues qui jouent un rôle dans nos activités sociales afin d'être une utilisation réussie de la langue.

### Structure du langage

La langue est un système de symboles et de règles qui est utilisé pour une communication significative. À bien des égards, la structure du langage reflète la structure de la façon dont notre esprit traite le monde. Selon Douglas (2000), il existe quatre dimensions différentes du langage. Il y a : compétence et performance ; compréhension et production ; nature et culture ; et les grammaires universelles. Trois questions doivent être considérées avant d'analyser la structure d'une langue :

1. Quelles sont les règles ou principes qui prédisent comment les sons sont produits et comment sont-ils utilisés (phonologie-structuration des sons)?
2. Comment les séquences sonores transmettent-elles du sens et comment les séquences sonores significatives sont-elles chaînées pour former des mots (morphologie - structuration des séquences sonores et des mots)?
3. Comment les mots sont-ils chaînés pour former des expressions et des phrases (structuration des expressions et des phrases)?

Comprendre une langue devrait d'abord impliquer la compréhension de ses modèles sonores. Toutes les langues ont des modèles définis dans les sons que le locuteur utilise, comment ces sons sont combinés pour former des symboles et comment ces symboles sont organisés en phrases significatives. Douglas (2000) a en outre indiqué que chaque structure linguistique se compose de quatre domaines différents : la phonologie (la base du son de la parole), la sémantique (la signification des mots et l'organisation du concept), la grammaire (y compris la morphologie et la syntaxe) et la pragmatique (

stéréotypes culturels affectent la façon dont les gens pensent, parlent, agissent et interagissent les uns avec les autres. Samovar, Porter et Jain (1981) ont également déclaré que la culture et la communication sont inséparables parce que la culture dicte non seulement qui parle à qui, de quoi et comment la communication se déroule, mais aide également à déterminer comment les gens encodent les messages, les significations qu'ils ont pour les messages, et les conditions et circonstances dans lesquelles divers messages peuvent ou non être envoyés, remarqués ou interprétés. En un mot, la culture est le fondement de la communication.

Sans culture, nous ne pouvons pas comprendre la vie et les motivations des autres et nous connecter à leurs préoccupations et intérêts. La culture est inhérente à notre être et un outil humain puissant pour développer notre société, ajouter à nos connaissances et établir des relations entre les gens. Cependant, la culture est fragile. Les traits de la culture changent constamment et se perdent facilement. Si nous ne l'apprécions pas, nous finirons par la perdre.

### Qu'est-ce que la linguistique?

La linguistique est l'étude scientifique du langage. C'est une discipline fondamentale dans le sens où elle fait le pont entre les sciences sociales, les sciences naturelles et les sciences humaines (Harris, 1951). La linguistique est un domaine passionnant, non seulement en raison de ses propres réalisations, mais aussi en raison de ses contributions à d'autres domaines. Dans le domaine du langage, l'étude de la linguistique s'efforce de répondre à de nombreuses questions, dont l'une est : Qu'est-ce que le langage et comment est-il représenté dans l'esprit ? Les linguistes se concentrent sur la description et l'explication du langage. C'est une discipline qui s'intéresse à la manière dont les langues sont similaires et différentes les unes des autres. De plus, la linguistique est aussi une science sociale qui partage un terrain d'entente avec d'autres sciences sociales telles que la psychologie, l'anthropologie, la sociologie et l'archéologie. Pour cette raison, pour comprendre la nature changeante du



3. Fonction de représentation: lorsque le langage est utilisé pour faire des déclarations, transmettre des faits et des connaissances, expliquer ou rapporter.

4. Fonction interactive :lorsque la langue sert à assurer le maintien social, cela implique la connaissance de l'argot, du jargon, des blagues, du folklore, des mœurs culturelles, de la politesse et des attentes formelles dans les échanges sociaux.

5. Fonction personnelle :lorsque le langage exprime des sentiments, des émotions et une personnalité.

6. Fonction heuristique :lorsque le langage est utilisé pour acquérir des connaissances et pour apprendre.

7. Fonction imaginative :lorsque le langage est utilisé pour créer des contes, écrire un roman, de la poésie, des virelanges, etc.

Toutes les fonctions du langage ramènent aux trois éléments indispensables à la formation d'une proposition : le sujet, le prédicat et le lien entre eux. Chaque fonction a son objectif pour nous aider à faire face aux nécessités de la vie quotidienne.

#### **La relation entre linguistique et culture**

La langue et la culture sont étroitement liées et l'une affecte l'autre. Langue et culture entretiennent une sorte de relation profonde et symbolique. La langue représente l'ensemble de la culture parce que la langue représente la culture dans l'esprit de ses locuteurs. Inversement, la culture symbolise aussi la langue et se résume dans les systèmes économiques, religieux et philosophiques d'un pays.

#### **La langue affecte la culture**

Le langage est formé pour présenter nos idées ou concepts; ceux-ci peuvent changer en fonction des éléments culturels dominants à un moment donné. Chaque fois que la langue se développe, la culture change. Un avantage évident du langage humain tant que système de communication symbolique appris est que le langage a une flexibilité infinie. Cela signifie que le sens d'un mot peut être modifié, puis un nouveau symbolisme est créé. Par exemple, le mot anglais « Nice » signifie maintenant généralement agréable,

l'utilisation du langage dans les contextes). En fait, certaines langues sont des modèles structurellement similaires et standardisés, tandis que d'autres sont totalement différentes. L'une des raisons pour lesquelles certaines personnes ont des difficultés à apprendre une autre langue est souvent liée aux structures linguistiques. Par exemple, les langues chinoise et anglaise ont des structures uniques et totalement différentes.

Cependant, la structure d'une langue peut être apprise parce que les êtres humains ont une compétence naturelle et inhérente pour acquérir des langues. Selon la théorie de l'acquisition du langage, les apprenants en langues ont généralement besoin d'une période de transformation lorsqu'ils apprennent une nouvelle langue. Ils doivent appliquer et comparer les structures de leur langue maternelle à la nouvelle langue afin de comprendre ses modèles. L'éducation bilingue en est un bon exemple. Les théories de l'éducation bilingue croient que lorsque les nouveaux apprenants d'une langue seconde rencontrent une langue non familière pour la première fois, ils sont souvent confus et désorientés. Mais, après s'être familiarisés avec la structure de la langue, ils finissent par découvrir ses règles et comment les différentes parties sont interdépendantes (Krashen, 1994).

#### **Fonctions du langage**

Le langage est un système de signaux, comprenant des sons vocaux, des gestes ou des symboles écrits, qui encode et décode des informations. Le but du langage est de communiquer du sens. Lorsque nous commençons à développer nos capacités linguistiques, l'objectif principal est de communiquer ou d'interagir avec les autres. Halliday (1973, p. 10) suggère que les fonctions du langage peuvent être séparées en sept domaines, notamment :

1. Fonction instrumentale: lorsque le langage est utilisé pour manipuler l'environnement, pour provoquer certains événements.

2. Fonction régulatrice: lorsque le langage contrôle les événements. Le règlement peut contraindre l'approbation ou la désapprobation de l'auditeur.



celapeuventêtrerevus avec les Beatles et plus récemment dans la musique Hop Pop. Bref, la langue est toujours culturelle à certains égards. La langue doit être conceptualisée et intégrée comme faisant partie d'une société et de sa culture.

### **L'apprentissage d'une langue seconde est un apprentissage culturel**

Selon le projet de normes nationales pour l'enseignement des langues étrangères (1996), les étudiants ne peuvent pas vraiment maîtriser une nouvelle langue tant qu'ils n'ont pas maîtrisé le contexte culturel dans lequel la nouvelle langue se produit. Cela signifie que la compréhension d'une nouvelle culture est un élément important pour réussir l'acquisition d'une langue seconde. En effet, l'apprentissage de la langue et l'apprentissage de la culture peuvent être comparés aux premières expériences d'un enfant avec la famille dans laquelle il est né, la communauté à laquelle il appartient et l'environnement dans lequel il vit (Lu, 1998). Lorsque nous sommes bébés, nous acquérons notre première langue de façon naturelle car notre société, notre environnement et notre culture nous nourrissent continuellement. De même, lorsque nous acquérons une nouvelle langue, nous devons également intégrer les nutriments de la nouvelle culture. La culture de l'élève peut avoir un effet positif ou négatif sur le processus d'apprentissage d'une langue seconde (Stevick, 1982). Pour être enseignant de langue seconde ou bilingue, la perception culturelle et la formation interculturelles sont très importantes. Si les enfants reçoivent des connaissances culturelles, sont immergés dans un environnement culturellement riche et exposés à du matériel culturel de base, ils peuvent apprendre la langue seconde avec plus de facilité car leurs connaissances de base sur la culture de la langue seconde rendront la compréhension moins aisée. difficile.

Comme Lado (1957) le mentionne dans son livre *Linguistics across Cultures*, si certains éléments d'une langue seconde diffèrent grandement de la langue maternelle de l'élève, celui-ci rencontre probablement des difficultés. On peut en déduire que l'apprentissage d'une

agréable, poli et gentil. Mais, au 15<sup>ème</sup> siècle, "Nice" signifiait insensé, dévergondé, lascif et même méchant. Cet exemple simple révèle que les langues peuvent évoluer en réponse à l'évolution des conditions historiques et sociales. Comme nous le savons, la culture des États-Unis est composée de nombreuses cultures et langues différentes. Chacune de ces cultures individuelles a un impact sur, façonne et redéfinit la culture américaine. Beaucoup de nouveaux mots sont ajoutés au discours quotidien américain normal. Par exemple, la phrase "long time no see" n'est pas l'anglais standard. Il a été traduit du chinois ; d'autres comme les sushis et le tofu apparaissent également dans la société américaine. Les gens les acceptent et les comprennent parce que ces adaptations font déjà partie de la culture « locale » et se fondent dans la vie des gens (Allison & Vining, 1999).

### **La culture affecte la langue**

La culture peut être définie comme un système appris de valeurs, de croyances et/ou de normes au sein d'un groupe de personnes (Grey, 1994). Les définitions larges de la culture comprennent l'origine ethnique, la nationalité, le sexe, le handicap, la race, l'orientation sexuelle et la religion. La culture change non seulement les valeurs et les habitudes des gens, mais affecte également le langage et les comportements des gens. La connaissance culturelle est cruciale pour atteindre la compétence linguistique, et la culture d'une société peut être modifiée en fonction de la langue utilisée. Par exemple, certains mots anciens subsistent même lorsqu'ils ne sont plus utilisés dans le domaine culturel. De nouveaux mots émergent au fur et à mesure qu'ils s'identifient à des activités culturelles particulières. Les mots d'argot utilisés par nos parents étaient très probablement différents de ceux que nous utilisons aujourd'hui. Différentes époques ont souvent des « langages pop » différents. Ces langues sont majoritairement susceptibles d'être influencées par les programmes télévisés, la politique ou la musique, et créent petit à petit leur propre courant culturel. Des exemples de



cible et améliorer leur apprentissage de la langue seconde.

### **Stratégie II : Utiliser des proverbes courants comme outil transféré**

Une discussion sur les proverbes courants dans la langue cible peut aider les élèves à comprendre en quoi les proverbes sont différents ou similaires aux proverbes de leur langue maternelle. Cela peut également les aider à comprendre comment les différences peuvent souligner le contexte historique et culturel d'un pays (Ciccarelli, 1996). L'utilisation de proverbes comme outil transféré pour explorer deux cultures différentes peut guider les élèves dans l'analyse des similitudes et des dissemblances des cultures. C'est aussi une bonne méthode pour les élèves d'explorer les valeurs qui sont souvent représentées dans les proverbes de la culture cible et de la leur.

### **Stratégie III : Appliquer le jeu de rôle comme approche socioculturelle**

Le jeu de rôle est aussi une technique pédagogique utile dans une approche socioculturelle.

L'approche socioculturelle est la méthode la plus utile actuellement appliquée dans l'enseignement de la langue seconde (Wertsch, 1991).

L'objectif majeur d'une approche socioculturelle est de préparer les apprenants à la communication interculturelle et au dialogue entre les cultures. Selon Savignon (1997), les stratégies socioculturelles peuvent être considérées comme l'un des moyens les plus efficaces pour

les apprenants d'acquérir une compétence socioculturelle dans le cadre de la compétence communicative en langue seconde. Tomalin et Stempleski (1993) ont en outre indiqué que les activités de jeu de rôle peuvent examiner le comportement culturel et les schémas de communication. Par exemple, dans l'un de ces jeux de rôle, les élèves peuvent dramatiser un incident qui leur est arrivé et qui a causé un malentendu interculturel. De cette façon, cela leur permettra de développer des stratégies communicatives pour surmonter des problèmes similaires dans la vraie communication en langue seconde.

langue seconde est facilitée chaque fois qu'il existe des similitudes entre cette langue et celle de l'apprenant.

### **Six recommandations comme stratégies pédagogiques pour l'enseignement d'une langue seconde dans un cadre culturel**

L'apprentissage d'une langue seconde implique un certain nombre de dimensions différentes, y compris la compétence grammaticale, la compétence communicative, la maîtrise de la langue et la compréhension culturelle (Thanasoulas, 2001). L'enseignement d'une langue seconde ne consiste pas simplement à faire des discours sur les structures syntaxiques ou à apprendre un nouveau vocabulaire, mais doit incorporer des éléments culturels. Les activités et les objectifs culturels doivent être soigneusement organisés et intégrés aux plans de cours de langue seconde pour enrichir le contenu du contexte d'enseignement. Six propositions de stratégies pour inclure des éléments culturels dans les classes de langue seconde sont décrites dans la section suivante.

### **Stratégie I : Fournir du matériel d'apprentissage culturel**

L'utilisation de matériel approprié peut aider les élèves à s'engager dans de véritables expériences culturelles. Ces documents peuvent inclure des films, des émissions de nouvelles, des émissions de télévision, des sites Web, des magazines, des journaux, des menus et d'autres imprimés. Les enseignants peuvent adapter leur utilisation du matériel culturel en fonction de l'âge et du niveau de compétence linguistique des élèves. Par exemple, les étudiants débutants en langues peuvent regarder et écouter des clips vidéo tirés d'une émission de télévision dans la langue cible et se concentrer sur des conventions culturelles telles que les salutations. L'enseignant peut fournir aux élèves une traduction détaillée ou leur donner un tableau, un diagramme ou un plan à compléter pendant qu'ils écoutent un dialogue ou regardent une vidéo. L'utilisation de ressources audiovisuelles appropriées peut renforcer l'image que les élèves ont de la culture



diversité des cultures, mais également la possibilité d'organiser et de faire le lien entre leur culture d'origine et la culture de la langue cible à travers ces présentations.

### **Stratégie VI: Utiliser la technologie informatique pour aider les élèves à obtenir des informations culturelles**

Les éducateurs (Salaberry, 1999; Rost, 2002) indiquent que la technologie informatique actuelle présente de nombreux avantages pour l'apprentissage de la langue seconde et de la culture. Un ordinateur et ses programmes d'apprentissage des langues peuvent fournir aux apprenants d'une langue seconde plus d'indépendance dans les salles de classe et donner aux apprenants la possibilité de travailler sur leur matériel d'apprentissage à tout moment de la journée. Les élèves de langue seconde deviennent généralement de différents pays et ont des antécédents culturels différents. Il est difficile de

créer une grande variété d'environnements d'apprentissage différents en raison de l'espace limité dans une salle de classe normale. L'utilisation de la technologie informatique peut fournir des interactions multiculturelles sans que les élèves aient à aller en classe. Il est facile d'utiliser des ordinateurs pour créer divers espaces virtuels afin de répondre aux besoins de chaque apprenant. Aujourd'hui, les communications de 580 millions d'utilisateurs du réseau et les informations de 4 milliards de sites Web fonctionnent comme une grande bibliothèque.

Grâce aux ordinateurs et à Internet, les apprenants de langue seconde peuvent se connecter n'importe où et n'importe quand pour accéder au matériel et à l'information appropriés sur l'apprentissage. Le World Wide Web peut fournir un accès instantané à des sites Web dans d'autres pays. Les apprenants peuvent trouver des ressources écrites dans la langue cible et découvrir les cultures d'autres pays. Ces sites Web couvrent une variété de sujets, y compris les actualités, les sports, les divertissements et la santé, etc. Ils offrent diverses opportunités d'apprentissage

### **Stratégie IV : Encourager les élèves à rechercher et à présenter à travers les capsules culturelles**

L'utilisation de capsules de culture est l'une des méthodes d'enseignement de la culture les mieux établies et les plus connues (Jerrilou, 1979). Le concept de capsules culturelles a été développé par Taylor et Sorenson en 1961. Il s'agit d'une brève description de certains aspects de la culture de la langue cible ainsi que d'informations contrastées provenant des cultures de la langue maternelle des élèves. Les

informations contrastées peuvent être fournies par l'enseignant, mais il est généralement plus efficace que les élèves soulignent eux-mêmes les contrastes. Taylor et Sorenson suggèrent en outre que les étudiants peuvent être représentés avec des objets ou des images qui proviennent de la culture cible. Les élèves sont ensuite chargés de trouver des informations sur l'élément en question, soit en effectuant des recherches, soit en recevant des indices à étudier. Ils peuvent soit rédiger un bref résumé, soit faire une présentation orale à la classe sur la pertinence culturelle de l'élément. En fait, l'Université Brigham Young a déjà publié des capsules de culture intitulées « Culturgrams » pour 100 pays différents. Chaque Culturgram est divisé en sections sur le mode de vie familial, les attitudes, les coutumes et courtoisies, et l'histoire. Grâce à la pratique des Culturgrams, les élèves peuvent comparer et contraster les coutumes et les traditions d'autres cultures avec les leurs.

### **Stratégie V: Considérer les élèves comme des ressources culturelles**

À l'heure actuelle, les classes de langue seconde sont plus diversifiées sur le plan culturel et ethnique qu'elles ne l'ont jamais été. Les enseignants peuvent utiliser les ressources fournies. Les enseignants peuvent inviter des étudiants d'échange, des étudiants immigrants ou des étudiants internationaux dans la salle de classe en tant que sources expertes pour présenter des aspects de leurs propres cultures. Dans cette activité d'apprentissage, les élèves apprennent non seulement la



Gleason, H. S. Jr., (1961). *An Introduction to Descriptive Linguistics*. New Delhi: Oxford and IBH Publishing Company.

Greey, M. (1994). *Honouring diversity: A cross-cultural approach to infant development for babies with special needs*. Toronto: Centennial Infant and Child Centre.

Halliday, M. (1973). *Exploration in the Function of Language*. London: Edward Arnold.

Harris, Z. S. (1951). *Structural Linguistics*. Chicago: University of Chicago Press.

Jerrilou, J. (1979). *Living language: USA culture capsules for ESL students: dialogs on life in the United States for students of English as a foreign language*. Rowley, MA: Newbury House Publishers

Krashen, S. D. (1994). *Bilingual education and second language acquisition theory*. In bilingual Education Office (ed.) *Schooling and language-minority students: A theoretical framework* (2nd ed., pp. 47-75). Los Angeles: Evaluation Dissemination and Assessment Center, California State University.

Kramsch, C. (1998). *Language and Culture*, OUP: Oxford

Lado, R. (1957). *Linguistics across Cultures*. Ann Arbor: University of Michigan Press.

Lu, M. (1998). *Language learning in social and cultural contexts*. Eric Digest. Retrieved October 11, 2006 from [http://www.ed.gov.databases/ERIC\\_Digests/ed423531.html](http://www.ed.gov.databases/ERIC_Digests/ed423531.html)

National Standards in Foreign Language Education Project. (1996). *Standards for foreign language learning: Preparing for the 21st century*. Lawrence, KS: Author.

Rost, M. (2002). *New Technologies in Language Education: Opportunities for Professional Growth*. Retrieved October 12, 2006 from [http://www.longman.com/ae/multimedia/pdf/MikeRost\\_PDF.pdf](http://www.longman.com/ae/multimedia/pdf/MikeRost_PDF.pdf)

Salaberry, R. (1999). *CALL in the year 2000: still developing the research agenda*. *Language learning and technology* 3/1: 104-107.

Samovar, L. A., Porter, R.E., & Jain, N. C. (1981). *Understanding intercultural communication*. Belmont, CA: Wadsworth Publishing Company.

culturel aux étudiants pour poursuivre leur compréhension culturelle et pratiquer leurs compétences en lecture et en vocabulaire.

### Conclusion

Le but de cet article est de discuter de la relation indissociable entre la culture et la langue et de proposer des moyens de mettre en œuvre des stratégies pédagogiques pour l'enseignement de la langue seconde par la culture afin d'améliorer la compréhension linguistique des élèves. L'apprentissage culturel nous aide à découvrir qu'il existe une multitude de façons de voir le monde. Comprendre la relation entre la culture et la linguistique nous aidera à développer des stratégies d'enseignement et des pédagogies pour l'enseignement des langues secondes. Dans le monde de l'information, la capacité linguistique devient progressivement une compétence essentielle. Selon Kramsch (1993), la culture dans l'apprentissage des langues n'est pas une compétence sacrificable. Pour parvenir à une véritable compréhension linguistique, la culture et la langue doivent être apprises ensemble. Après tout, plus nous apprenons de concepts culturels, plus nous acquérons de capacités linguistiques ; plus nous acquérons de langue, plus nous sommes compétitifs.

### References

Allison, S. R., & Vining, C. B. (1999). *Native American culture and language*. *Bilingual Review*, 24, 193-207.

Armour-Thomas, E. & Gopaul-McNicol, S. (1998). *Assessing Intelligence: A Bio-Cultural Model*. Sage Publications, INC.

Ciccarelli, A. (1996). *Teaching culture through language: Suggestions for the Italian language class*. *Italica*, 73(4), 563-576.

Condon, E. C. (1973). *Introduction to Cross Cultural Communication*. New Brunswick, NJ: Rogers University Press

Douglas, B. H. (2000). *Principles of language learning and teaching* (4th ed.). White Plains, NY: Longman.

Fairclough, N. (1989). *Language and Power*. London: Longman.



Savignon, S. (1997). Communicative competence: Theory and practice. (6th ed). N.Y.: McGraw Hill.

Stevick, E. (1982). Teaching and learning languages. New York: Cambridge University Press Web-site: Center for Applied Linguistics: Definition of Terms. (2002) Retrieved October 12, 2006 from <http://www.cal.org/>

Taylor, H. D., & Sorenson, J. L. (1961). Culture capsules.

Modern Language Journal 45: 350-354.

Thanasoulas, D. (2001). The importance of teaching culture in the foreign language classroom. Retrieved October 12, 2006 from [http://radicalpedagogy.icaap.org/content/issue3\\_3/7-thanasoulas.html](http://radicalpedagogy.icaap.org/content/issue3_3/7-thanasoulas.html)

Tomalin, B., & Stempleski, S. (1993). Cultural Awareness, Oxford: Oxford University Press.

Wertsch, J. (1991). Voices of the mind: A sociocultural approach to mediated action. Cambridge: Harvard University Press.

